



www.strik.rs

www.strik.rs

NASLOV ORIGINALA

Dorthe Nors
Minna mangler et øvelokale

UREDNICIA

Ljubica Pupezin



Objavlivanje ove
knjige pomogao je
program „Kreativna Europa“
Evropske unije

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Copyright © Dorthe Nors 2013

© 2019, Štrik, za srpski jezik

Sva prava zadržana. Nijedan deo ove knjige ne sme se umnožavati ni u kom obliku bez prethodne dozvole izdavača ili vlasnika izdavačkih prava.

Dorte Nors

MINI JE POTREBAN
PROSTOR ZA VEŽBU

PREVEO S DANSKOG

Radoš Kosović

BEOGRAD

2019

Mina se predstavlja.
Mina je na Fejsbuku.
Mina ima tačno četrdeset godina.
Mina je kompozitor.
Mina ume da svira četiri instrumenta.
Mina je izgubila svoj prostor za vežbu.
Mina stanuje na Amageru.
Mina je preko dana u Dijamantu¹.
Mina mora da radi tiho.
Mina piše sonatu za čitanje.
Sonata se sastoji od dvanaestotonskih nizova.
Mina piše bezvučnu muziku.
Mina je malčice avangardna.
Mini je teško da objasni ljudima u čemu je stvar.
Mina bi volela da njena muzika ima zvuka.
Mina bi u stvari samo volela da ima zvuka.
Mina bi volela Larsa.
Mina je zaljubljena u Larsa.
Lars je mnogo voleo Minu.

¹ Crni dijamant je naziv nove zgrade Kraljevske biblioteke u Kopenhagenu. *Prim. prev.*

Mina se ne usuđuje da otvori aplikaciju za parove.
Lars ima bujnu bradu.
Lars ima svetle uvojke.
Lars radi za dnevni list.
Lars je dobro povezan čovek.
Lars je Lars, pomišlja Mina i petlja s presvlakom jorgana.
Jutro je svanulo.
Lars je ponovo otišao.
Lars uvek žuri ujutru.
Krevet je udobno gnezdašće.
Mina leži u njemu, ali
Lars seda na bicikl i odlazi.
Lars iz sve snage vozi ka Trgu Rodhusplasen.
Golubovi poleću pred Larsom.
Lars ima rokove.
Minu svrbi lice.
Mina odlazi u kupatilo da pogleda.
Lars ju je poljubio.
Mina ne izgleda kao žena koja je sinoć spremala špagete.
Mina izgleda kao žena koja je sve vino popila sama.
Mina ide bosa.
Stan je pun nota.
Bah je na prozoru.
Brams je na salonskom stočiću.
Stan je premali za klavir, ali
žena mora da ima mesta za flautu.
Žena mora da ima mesta za flautu, triangel i gitaru.
Mina uzima gitaru.
Mina svira nešto barokno.

Mina svira što tiše.
Sused sandalama lupa u zid.
Mini je potreban prostor za vežbu.
Mini je potrebna sigurnost u životu.
Mini nedostaje zvuk.
Mini nedostaje zdravija alternativa.
Mina bi da se bavi ekologijom.
Mina bi da uključi dete u to.
Mina bi da bude kao ostali.
Lars bi trebalo da joj pomogne, ali
Lars koristi kondom.
Lars seda na bicikl i odlazi.
Lars je Lars.



Mina je zvala Larsa.
Mina je zvala Larsa dok se nije javio.
Mina i Lars su već razgovarali o tome.
Lars ima rođaka.
Rođak se zove Tim.
Tim zna za prostor u Kastrupu.
Prostor je tik pored aerodroma.
Prostor je jeftin.
Mina nije upoznala Tima.
Mina je na mnogo načina očajna.
Mina kaže: *Ne mogu stalno da budem tiha.*
Mina kaže: *Trebalo bi da mogu da odlučujem kada ću biti
glasna.*
Lars uzdiše.
Mina kaže: *Hajdemo biciklom do tog prostora.*

Lars neće.
Lars izveštava o kulturi.
Lars i Mina su se našli na prijemu.
Lars se predstavljao punim imenom.
Mina je primetila da on poznaje sve.
Mina je primetila da bi on hteo da poznaje sve, ali
Lars ne voli da se stvari rade preko veze.
To je za političare, kaže on.
Mina kaže: *Ali to je samo prostor za vežbu.*
Lars kaže: *Danas prostor za vežbu, sutra...*
Razgovor se tako nastavlja.
Mina navaljuje.
Lars se predaje, ali samo malo.
Lars kaže da bi mogao da pozove Tima.
Mina čeka pored telefona.
Mina menja A-žicu.
Mina pije kafu.
Telefon ne zvoni.
Mina odlazi u šetnju.
Telefon ne zvoni.
Telefon je mrtav.
Mina proverava SIM karticu.
SIM kartica radi.
Plaža na Amageru obavijena je morskom maglom.
Plaža na Amageru puna je modernih bunkera.
Plaža na Amageru hoće da liči na nacionalni park Husbi.
Husbi je nekada bio deo Atlantskog bedema.
Husbi je bio ratna zona.

Plaža na Amageru hoće da izgleda lepo spram tragične pozadine.

Mina ne voli plažu na Amageru.

Mina voli Eresund.

Mina voli more, galebove, so.

Mina je zaista ljubitelj vode i sada joj pišti u džepu.

Mina gleda telefon.

Lars je poslao poruku.

Tim je na Bornholmu, piše.

Mina je očekivala nešto u tom stilu, ali

Mina nije očekivala sledeće:

Lars piše: *Mislím da više ne treba da se vidamo.*

Mina čita ponovo, ali to piše.

Lars raskida porukom.

Mina ne može da diše.

Mina mora da sedne na veštačku dinu.

Mina piše: *Ne razumem ovo.*

Mina zove.

Signal ne prolazi.

Mina čeka da se javi.

Telefon se ispraznio, i eto je sad:

Plaža na Amageru je Husbi puta plaža Omaha.

Plaža na Amageru je puna brutalnih pasa u lovu.

Plaža na Amageru je bojište s ranjenim ženama.



Mina je naterala Larsa da produbi poruku:

Lars je napisao: *Ali ja nisam zaljubljen u tebe.*

Lars je oduvek umeo da bude koncizan.
Mina više ništa ne može da izvuče iz njega.
Lars je zid.
Lars je bodljikavo prase.
Mina leži u krevetu.
Krevet je jedino mesto gde hoće da bude.
Mini je grozno što je započeo rečenicu sa *ali*.
Mina smatra da je mnogo šta trebalo da stoji ispred *ali*, ali
Mina je očigledno trebalo da bude pametnija.
Muškarci imaju sreće i zbog toga što poseduju spermu.
Muškarci daleko stižu zbog sperme.
Muškarci s punim jajima tvrde pazar.
Muškarci s punim jajima odlaze, ali
Mina može da se snađe i bez njih.
Mina je kompozitorka.
Mina opipava grlo.
Grlo ne saraduje.
Mina čuje da se sused vratio kući.
Mina priljubljuje uvo uza zid.
Sused baca namirnice na sto.
Sused mokri.
Mina pušta Baha na stereo-uređaju.
Mina pojačava Baha.
Sused odmah reaguje.
Bahove svite za violončelo se ore.
Mina opasno staje na žulj.
Mina gleda Larsov portret.

Portret je iz novina.
Lars uvek ima lepu bradu.
Lars sedi na slici sa svojom bradom.
Larsova usta su mek vlažan potez.
Dlake na grudima podižu majicu.
Brada se spušta s lica.
Adamova jabučica je usred dlaka.
Mini je bila u ustima.
Mina ju je okusila.
Mina se prepustila, ali
Lars gleda nekog ko nije ona.
Lars gleda svog čitaoca.
Mina nije njegov čitalac.
Mina muči sebe.
Mina smatra da ju je Lars udario kolima, pa pobeгаа.
Larsu se u najgorem slučaju ulubio branik.
Mina oseća rane.
Krv lipti iz srca.
Usta su joj otvorena.
Mina se teši.
Mina ipak ima muziku.
Muziku niko ne može da joj oduzme.
Muzika je egzistencijalna slamka spasa.
Mina bi samo volela da ima dete.
Mina treba da bude zadovoljna onim što ima.
Mina bi samo volela da ima dete.
Kompozitori su nekada bili dovoljni sami sebi.
Kompozitori nisu morali da imaju decu.

Trend se promenio:

Mina treba da se postara da dobije dete.

Mina gleda policu s knjigama.

Mina uzima prvu knjigu na B.

Ingmar Bergman joj se otvara.

Bergman nosi beretku.

Bergmanov pogled prostreljuje Minu.

Bergman hoće da zadre u Mininu personu.

Minina persona pokušava da mu napravi mesta.

Mina hoće da Bergman uđe do kraja.

Bah se čuje.

Sused lupa.

Bergman buši.

Mina zanemaruje sve nepotrebne organe.

Bergman kaže: *Bušim, ali...*

Burgija posustaje, ili se ja ne usuđujem da bušim dovoljno duboko.

Mina je učinila nemoguće:

Bergman ne može da pronađe ženu u Mini.

Majka neće da se pojavi.

Majka, kurva, veštica.

Mina malo podiže bluzu.

Bergman odmahuje glavom.

Mina ga gura pod bluzu.

Bergman se ne buni.

Bergman se ugodno namešta.

Bergman joj šapuće slatke reči.

Bergmanove reči ne deluju.

Minina donja usna podrhtava.
Mina šapuće: *Nekada sam pevala.*



Mina tri dana nije izlazila iz stana.
Mina je poslala mnogo poruka.
Mina je tražila da joj Lars kaže šta treba da stoji ispred *ali*.
Lars ne odgovara.
Lars se ne miče ni za pedalj.
Lars je inače bio tako nežan.
Mina se seća njihovog poslednjeg susreta.
Mina i Lars su ležali u krevetu.
Mina mu je gladila bradu.
Mina ga je čitala i tumačila.
Larsu je samo potrebno vreme.
Mina odlučuje da Larsu pošalje i-mejl.
Mina piše: *Mislim da treba da se nademo i porazgovaramo.*
Mina piše: *Uvek možemo da budemo prijatelji.*
Mina piše: *Mnogo mi nedostaješ.*
Mina to ne treba da napiše, ali piše.
I-mejl leti kroz etar.
I-mejl ne skreće s puta.
Mina se stidi.
Prostor za vežbu je otišao.
Tim je na Bornholmu.
Mina nema novca.
Mina nema dečka.
Mina ima samo sebe, i sada polazi.

Mina silazi niz stepenice.
Mina silazi do bicikla.
Bicikl stoji u dvorištu.
Dvorište pojačava sve zvuke.
Orgazmi komšinica, svrake i golubovi dominiraju.
Mina stavlja kacigu.
Mina vozi u Ulicu Amagerbrugade.
Mina prolazi kroz rotirajuća vrata Dijamanta.
Mina hoće da se udubi.
Mlade studentkinje imaju visoke potpetice.
Potpetice kloparaju po podu.
Mina prezire visoke potpetice studentkinja.
Mina prezire njihovu manekensku narav.
Mina smatra da nisu učile šta je trebalo.
Mina radi na svojoj sonati.
Mina sklanja otpale dlake s bluze.
Mina čeka vesti od Larsa.
Karin je poslala i-mejl.
Karin šalje mnogo i-mejlova u poslednje vreme.
Karinini i-mejlovi su dugi.
Karin priča o svom životu na selu.
Mina sve zna o njenoj spavaćoj sobi.
Mina sve zna o odbojci u sportskom centru.
Mina ničega nije poštedena.
Karin koristi Minu kao dnevnik.
Karinina svakodnevica preužeće Mininu.
Mina donosi retku i brzu odluku.
Mina piše: *Draga Karin.*